

НАИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ КОСТЮМА В ЛЕКСИКЕ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

На протяжении всей истории человечества костюм выступал одним из неотъемлемых компонентов быта и образа жизни, подчеркивая не только принадлежность к определенной исторической эпохе, но также являясь показателем уровня достатка, социального статуса и рода деятельности человека, отражая развитие общества в целом, его нравственных и культурных ценностей. Свои каноны диктуют церковь, монархи, изменения социального и экономического уклада жизни, различные течения изобразительного искусства, литературы, а с начала XX столетия существенное влияние на формирование внешнего вида общества оказывает кинематограф и средства массовой информации. Войны также накладывают свой отпечаток, регламентированный нехваткой материалов, изменениями условий жизни и труда. Находят свое отражение в моде и протестные движения, так как именно гардероб часто служит самым очевидным отличительным признаком для приверженцев идей, бросающих вызов остальному социуму.

В результате изменений, происходивших в различных сферах жизни Британии, менялось отношение к тому, как должен был выглядеть человек, вследствие чего видоизменялась и одежда, создавались новые детали гардероба. Распространение новых предметных реалий влияло не только на внешний облик общества, но также пополняло лексическую подсистему языка, расширяя и обогащая ее новыми элементами. Часто названия новых предметов гардероба, появившиеся изначально на территории современного Соединенного Королевства, происходили от материалов, из которых они были изготовлены, от способа ношения либо опирались на внешнее сходство с какими-либо другими объектами реальности. Благодаря политическому и торговому взаимодействию между странами происходило заимствование различных предметов костюма. Одной из наиболее обширных категорий, в особенности касающихся предметов гардероба, появившихся в XIX – начале XX в. в период активного освоения колониальных территорий, а также популяризации путешествий среди представителей среднего класса, является происхождение наименований элементов костюма от названия какого-либо географического пункта – города, страны, группы островов и т.д.

Проанализировав отобранный материал, включающий упоминания различных предметов гардероба Великобритании, начиная с периода раннего Средневековья и заканчивая концом XX века, мы пришли к выводу о том, что названия предметов костюма можно разделить на следующие категории.

1. С точки зрения места происхождения названия:

1) заимствованные;

2) появившиеся непосредственно в британской культуре.

2. С точки зрения характера происхождения названия:

1) внешнее сходство с чем-либо;

2) материал, из которого сделан предмет гардероба;

3) изначальная предназначенность предмета гардероба для определенной профессии;

4) изначальная предназначенность предмета гардероба для определенного вида деятельности;

5) имя собственное создателя либо человека, с которым стал ассоциироваться предмет гардероба;

б) название места, в честь которого предмет гардероба получил наименование.

• Наименования предметов гардероба, заимствованные английским языком.

В лексике английского языка широко представлены наименования элементов костюма, которые были заимствованы из других языков при распространении соответствующих им объектов действительности из иных культур в британском обществе. Данные единицы словаря часто сохраняют написание и произношение, типичные для языка, из которого они были заимствованы, либо подвергаются частичной ассимиляции, подчиняясь правилам английской фонетики и грамматики. В качестве примеров можно привести следующие предметы гардероба.

*Beret, beret* ‘берет’ – мягкий, круглый головной убор без полей, который свободно облегал голову. Название данного предмета гардероба заимствовано из французского языка, где *béret* – «баскская шапка» – брало начало от гасконского *berret* ‘шапка, колпак’, восходящего к латинскому *birrettum* ‘плащ с капюшоном’ [1]. Также есть версия, что *béret* происходит непосредственно от латинского *birrus* ‘красный’ [2].

*Gilet* ‘жилет’ – короткая одежда без воротника и рукавов. По одной из версий, название этой одежды пошло от французского *gille* ‘шут’, так как именно шуты стали первыми носить этот род одежды. По другой версии следует, что прообразом жилета послужила турецкая безрукавка – *yelek*, которая получила распространение сначала среди арабов, затем попала в Испанию, потом во Францию, а оттуда была заимствована [3].

*Jeans* ‘джинсы’ – брюки из денима, которые были изобретены в Америке. Так как ткань, из которой изготавливали данный предмет одежды, производилась в Генуе (*Genoa*), считается, что вскоре материал стал называться *genes* исходя из несколько видоизмененного перекупщиками материала произнесения названия города. В ходе ассимиляции это слово превратилось в привычное *jeans* [4; 5].

Анализ показал, что среди заимствованных лексических единиц, используемых для обозначения определенных предметов костюма, преобладающее большинство составляют слова французского происхождения. Данную особенность можно объяснить тесным политическим, экономическим и социально-культурным влиянием, которое всегда наблюдалось между Францией и Британией благодаря их близкому географическому местоположению.

- Наименования предметов гардероба, появившихся непосредственно в британской культуре

Наименования объектов действительности данной категории происходили на базе существующих в английском языке лексических единиц, большинство из которых было заимствовано еще до возникновения необходимости в означивании тех или иных предметов костюма по причине их отсутствия в общей картине реального мира либо их невыделенности в отдельную категорию объектов.

- Названия предметов гардероба, основывающиеся на внешнем сходстве с предметами окружающей действительности

Элементы костюма, процесс означивания которых был мотивирован внешним сходством с какими-либо объектами реальности, составляют достаточно широко представленную категорию, что характеризует данную тенденцию как в достаточной степени продуктивную. В качестве примеров предметов гардероба, относящихся к данной категории, можно отнести следующие.

*Bowler, bowler-hat* ‘шляпа-котелок’ – мужская шляпа без полей полусферической формы из твердого войлока. Название данной головной убор получил благодаря сходству с *bowl* ‘чаша, котелок’ [2; 4].

*T-shirt* – трикотажная рубашка с круглым воротом и короткими рукавами. Данный предмет гардероба получил название в связи со схожестью с формой буквы «Т» [6].

*Winklepickers, winkle-pickers* ‘винкликеры’ – ботинки на плоской подошве с острым длинным мыском. Наименование данного вида обуви происходит от английского *winkle* ‘береговая улитка’, сокращенной формы *periwinkle*, что является видом моллюска, традиционно употребляемого в пищу в некоторых районах Англии. Чтобы бережно извлечь содержимое раковины, требуется булавка или любой другой острый предмет, что ассоциируется с формой данных туфель [4; 7].

- Названия предметов костюма, образованные от материала, из которого сделан элемент гардероба

Основой для процедуры номинации может выступать материал, из которого сделан тот или иной элемент костюма. Это может быть определенный вид ткани либо материалы, используемые при отделке, которые становятся отличительными признаками данного предмета. Для данной категории можно привести следующие примеры:

*Blazer* ‘блейзер’ – легкий пиджак свободного кроя из одноцветной материи с накладными карманами. Термин происходит от существительного *blaze* ‘яркий огонь, пламя, вспышка’, что прежде всего относится к традиционно используемым металлическим пуговицам [2; 4].

*Duffle, duffle coat* ‘дафлкот, даффл-коут’ – однобортное пальто прямого силуэта длиной три четверти из плотной шерстяной ткани с капюшоном. Это пальто служило в качестве униформы британских моряков в конце XIX века. Изготавливали данный предмет одежды из верблюжьей шерсти, которая носила название *duffle* по названию бельгийского города *Duffel* ‘Дафл’, где данная материя обрабатывалась [8; 9].

- Наименования, мотивированные изначально предназначением предмета гардероба для определенной профессии

В английском языке существуют примеры перехода элементов профессиональной экипировки в общее употребление широкими слоями населения с соответствующим заимствованием названия предметов гардероба данного типа. Примерами элементов костюма данной категории являются следующие лексические единицы.

*Bomber, bomber jacket* ‘бомбер’ – короткая легкая куртка. Изначально эта модель была создана для ВВС (военно-воздушных сил) и ее носили летчики самолетов-бомбардировщиков. Куртка была оснащена эластичными манжетами на рукавах, а также трикотажным воротником-стойкой. Позднее появилась ярко-оранжевая подкладка по настоянию службы спасения: так эвакуировавшихся из самолета и выживших пилотов было легче заметить с высоты. Оригинальное название куртки – *flight jacket* или *bomber jacket* от *bomber aircraft* ‘бомбардировочная авиация, самолет-бомбардировщик’, но для общего употребления закрепилось жаргонное название *bomber* [10].

*Trench coat* ‘трэнч, трэнчкот, полушинель’ – модель дождевого плаща с неизменными атрибутами: двубортный, с погонами и отложным воротником, манжетами, поясом и разрезом сзади, впервые появившийся в период Первой мировой войны. Трэнчкот изобрели для солдат, которые практически все время проводили в траншеях и окопах, поэтому вещь приобрела название *trench coat* ‘траншейное пальто’ [4; 11].

- Названия, мотивированные изначально предназначением предмета гардероба для определенного вида деятельности

Отдельные предметы костюма создавались с определенной практической целью. Дальнейшее распространение и применение в других сферах жизни сняли с данных объектов их изначальною предназначенность, которая все же отразилась в названии. В качестве примеров можно упомянуть следующие элементы гардероба, относящиеся к данной категории.

*Jumpers* ‘джемпер’ – трикотажная или вязаная кофта, которую надевают через голову. Джемпер появился в конце XIX века и изначально использовался в качестве одежды для занятия спортом. Наименование данного предмета одежды исходит от глагола *to jump* ‘прыгать’ как одного из типов предполагаемой физической активности. Но удобство и практичность джем-

пера оценили не только спортсмены, и с середины XX века он стал предметом повседневного и делового гардероба мужчин, а затем и женщин [5].

*Sweater* ‘свитер’ – предмет вязаной одежды для верхней части тела без застежек, с длинными рукавами и характерным высоким воротником, облегчающим шею. Первоначально предлагался врачами-диетологами Европы в качестве специальной одежды, которая стимулировала потоотделение и помогала сжечь подкожный жир при физических упражнениях [12]. Название предмет гардероба получил от английского глагола *to sweat* ‘потеть’ [13].

- Наименования, образованные от имени собственного создателя либо известного человека, с которым стал ассоциироваться предмет гардероба

В лексике английского языка широко представлен принцип номинации предметов костюма, основывающийся на присвоении элементам костюма имен собственных создателей новых деталей гардероба либо известных личностей, сделавших ношение той или иной одежды популярным. В качестве примеров можно выделить следующие названия.

*Cardigan* ‘кардиган’ – удлиненный жакет прямого покроя без воротника. Широко использовался солдатами и офицерами под мундирами в холод. Удобство этого предмета гардероба состояло в отсутствии воротника и возможности застегнуться на пуговицы. Военнослужащие называли данный вид кофты в честь графа Кардигана, лорда Джеймса Томаса Брюднелла (*James Thomas Brudenell, 7th Earl of Cardigan*), носившего подобную одежду [2].

*Mackintosh, mackintosh cloak* ‘макинтош’ – мужской или женский непромокаемый плащ, названный в честь шотландского химика Чарльза Макинтоша (*Charles Mackintosh*), разработавшего в начале XIX века способ создания непромокаемой материи [14].

*Spencer* ‘жакет-спенсер’ – мужское узкое пальто без пол; позже название стало относиться и к женскому укороченному жакету с длинными рукавами. Считается, что наименование этого предмета одежды восходит к имени своего невольного создателя, графа Джорджа Спенсера (*George John Spencer, 2nd Earl Spencer*), который оторвал фалды загоревшегося у камина фрака. Данный элемент костюма был популярен в конце XVIII – начале XIX в. И изначально носился только мужчинами, однако позже был заимствован и в женский гардероб [15].

- Названия предметов костюма, мотивированные именем собственным географического объекта

Как уже было сказано выше, одной из наиболее распространенных категорий, появившихся в период активного освоения колониальных территорий, является происхождение наименований предметов одежды от названия какого-либо географического пункта – города, страны, группы островов и т.д. Примерами данной категории являются следующие элементы гардероба.

*Balaclava, balaclava helmet, balaclava cap* ‘балаклава’ – головной убор, закрывающий голову, лоб и лицо, оставляя небольшую прорезь для глаз, рта или для овала лица. Данный предмет гардероба был изобретен и введен

в обиход солдатами британской армии во время Крымской войны в районе города Балаклава (в английском варианте – *Balaclava*), расположенного рядом с Севастополем, по причине очень холодной зимы 1854–1855 гг. и не поступившего в распоряжение военных зимнего обмундирования [16].

*Bermudas, Bermuda shorts* ‘бермуды’ – широкие брюки или шорты свободного покроя до колен или немного ниже. Первоначально предназначались для военных в конце XIX века [1]. Война в колониях в жарком климате привела к появлению этой модели шорт, затем бермуды распространились и на Бермудских островах (*Bermuda*), отсюда и осталось их название [2].

*Panama hat* ‘панاما’ – мужская или женская летняя шляпа из соломки с мягкими неширокими полями, слегка загнутыми вверх, которая появилась в XVI веке у инков. Мода на панамы возникла в конце XIX века благодаря строителям Панамского канала, для которых в Эквадоре были закуплены эти шляпы. Наименование предмета гардероба происходит непосредственно от Панамского канала и государства Панама (*Panama*) [17].

Однако в лексике английского языка также встречаются наименования предметов костюма, образованные непосредственно в британской культуре, которые представляется сложным отнести к одной из представленных выше групп. В то же время их этимологический анализ позволяет характеризовать данные слова как яркие наглядные примеры диахронического развития лексики английского языка. В качестве примеров подобных наименований предметов гардероба можно привести следующие.

*Clutch, clutch bag, clutch purse* ‘клатч’ – маленькая женская сумочка без ручек, которую носят в руке или зажатой под мышкой. Наименование восходит к английскому глаголу *to clutch* ‘схватить, зажать, крепко держать’ [18].

*Shorts* ‘шорты’ – род коротких брюк, не достигающих до колен, которые получили свое название из-за длины – *short* ‘короткий’ [4; 19].

*Tweed* ‘твид’ – эластичная шерстяная ткань с небольшим ворсом, как правило, полотняного или диагонального переплетения. Согласно истории, которую изложил герцог Виндзорский (бывший король Эдуард VIII) в своей автобиографической книге «*Windsor Revisited*», нынешнее общепринятое название ткань получила случайно. Около 1830 года один лондонский купец получил письмо, в котором говорилось о ткани под названием *tweel*. Читая рукопись, купец неверно разобрал слово и решил, что речь идет о торговой марке по названию реки Твид (*Tweed*), текущей через регион с развитой текстильной промышленностью. Ткань была разрекламирована как *tweed*, после чего новое название полностью вытеснило из обихода предыдущее [4; 6; 8].

Названия предметов одежды, которые возникли непосредственно в британском обществе, базировались на лексических элементах, восходящих в основном к староанглийскому и латинскому, а также старофранцузскому, что свидетельствует о влиянии на общество и язык древнеримской и нормандской культур в период формирования данных единиц словаря.

На основании описанных выше примеров наименований предметов гардероба, а также приведенной классификации можно сделать вывод о тесной взаимосвязи развития общества и развития языка. Вследствие изменений, происходящих в различных сферах жизни, наиболее подвижная лексическая подсистема языка постоянно расширяется и обогащается новыми элементами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Fine Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.finedictionary.com>. – Date of access: 15.04.2020.
2. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 2. – 1015 p.
3. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 6. – 1013 p.
4. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.etymonline.com/index.php>. – Date of access: 17.04.2020.
5. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 8. – 1012 p.
6. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 18. – 1016 p.
7. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 20. – 975 p.
8. *Harmuth, L.* Dictionary of Textiles / L. Harmuth. – N. Y. : Fairchild publishing Company, 1915. – 172 p.
9. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 4. – 1015 p.
10. *Hibbert, C.* A history of fashion and costume. The Twentieth Century / C. Hibbert. – N. Y. : Facts On File, Inc., 2005. – 64 p.
11. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 13. – 1016 p.
12. Encyclopedia Britannica [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.britannica.com>. – Date of access: 21.04.2020.
13. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 17. – 1015 p.
14. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 9. – 1018 p.
15. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 16. – 1015 p.
16. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 1. – 1020 p.
17. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 11. – 1014 p.
18. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 3. – 1017 p.

19. The Oxford English Dictionary : in 20 vol. / ed.: J. A. Simon and E. S. Weiner. – 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1989. – Vol. 15. – 1013 p.